

—「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引（1）—

東 好 男

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* (1)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*¹⁾ は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*²⁾ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト “*The Riverside Chaucer*”, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson³⁾ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*⁴⁾ であり、いまひとつは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*⁵⁾ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で

平成23年10月31日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance), John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*, (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どの様な語義の広がりや機能を果たしているかを探ることがまず‘Concordance’を作成することによって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer による『カンタベリー物語』の中の一部を形成する、この“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の文学世界を、文体と語彙の面において、一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCP を使用し、同技研から出されているElectronic Text Library Line-up 中の“Chaucer, Complete Works”を使用した。

“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成した。次にアルファベット順による‘Word List(1) (Alphabetical Order)’と、頻度順による‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’を作成し、最後に *The Riverside Chaucer* 版をもとに‘The Text of *The Wife of Bath’s Prologue and Tale*’を掲載する。Text 作成では、その序、物語のそれぞれ第一行目を1として表記し、その右側に *The Riverside Chaucer* 版による相当行を記入予定である。この Concordance, Word List の作成に際しては、総て「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

ここでは“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の‘Concordance’ (その1)を作成した。

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer*

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue*
in *The Canterbury Tales* (1)

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (1)

		a	116
14	Herkne eek, lo, which	a sharp word for the nones	
15	Biside	a welle, Jhesus, God and man	
42	The firste nyght had many	a myrie fit	
50	To wedde,	a Goddes half, where it liketh me	
66	Men may conseille	a womman to been oon	
74		A thyng of which his maister yaf noon h	
79	woot wel that th' apostel was	a mayde	
83	And for to been	a wyf he yaf me leve	
99	For wel ye knowe,	a lord in his houshold	
103	And everich hath of God	a propre yifte	
117	And of so parfit wys	a wright ywrought	
122	Were eek to knowe	a femele from a male	
122	re eek to knowe a femele from	a male	
133	Thanne were they maad upon	a creature	
139	Crist was	a mayde and shapen as a man	
139	ist was a mayde and shapen as	a man	
140	And many	a seint, sith that the world bigan	
146	re Lord Jhesu refresshed many	a man	
165	Ye been	a noble prechour in this cas	
166	I was aboute to wedde	a wyf; allas	
209		A wys womman wol bisye hire evere in oo	
216	That many	a nyght they songen Weilawey	
228	Swere and lyen, as	a womman kan	
231		A wys wyf, if that she kan hir good	
243	And if I have	a gossib or a freend	
243	And if I have a gossib or	a freend	
244	thouten gilt, thou chidest as	a feend	
246	hou comest hoom as dronken as	a mous	
248	Thou seist to me it is	a greet meschief	
249	To wedde	a povre womman, for costage	
251	Thanne seistow that it is	a tormentrie	
256	That is assailled upon ech	a syde	
263	Thou seyst men may nat kepe	a castel wal	
267	For as	a spanyel she wol on hym lepe	
272		A thyng that no man wole, his thanks,	
280	Out of hir owene houses;	a, benedicitee	
284	Wel may that be	a proverbe of a shrewe	
284	Wel may that be a proverbe of	a shrewe	
297	And but thou make	a feeste on thilke day	
306	Yet hastow caught	a fals suspecioun	
320	I knowe yow for	a trewe wyf, dame Alys	
333	He is to greet	a nygard that wolde werne	
334		A man to lighte a candle at his lantern	
334	A man to lighte	a candle at his lanterne	
347	I wol nat wirche as muchel as	a gnat	
348	seydest this, that I was lyk	a cat	
349	For whoso wolde senge	a cattes skyn	
352	wol nat dwelle in house half	a day	
370	But if	a sely wyf be oon of tho	
376	eyest, right as wormes shende	a tree	
377	Right so	a wyf destroyeth hire housbonde	
399	nder that colour hadde I many	a myrthe	
417	And make me	a feyned appetit	
425	I ne owe hem nat	a word that it nys quit	
429	For thogh he looked as	a wood leon	
435	And han	a sweete spiced conscience	
439	That it is fair to have	a wyf in pees	
441	And sith	a man is moore resonable	
448	I koude wake as fressh as is	a rose	
453	My fourthe housbonde was	a revelour	
454	This is to seyn, he hadde	a paramour	
456	bournd and strong, and joly as	a pye	
459	Whan I had dronke	a draughte of sweete wyn	
461	That with	a staf birafte his wyf hir lyf	
466		A likerous mouth moste han a likerous t	
466	A likerous mouth moste han	a likerous tayl	
484	I made hym of the same wode	a croce	
516	In this matere	a queynte fantasye	
527	He som tyme was	a clerk of Oxenford	
534	hadde myn housbonde pissed on	a wal	
535	Or doon	a thyng that sholde han cost his lyf	
542	Had toold to me so greet	a pryvetee	
543	And so bifel that ones in	a Lente	
561	pon my peril, frete hem never	a deel	
572	I holde	a mouses herte nat worth a leek	
572	olde a mouses herte nat worth	a leek	
586		A ha! By God, I have my tale ageyn	
591	ut for that I was purveyed of	a make	
597	e beere, me thoughte he hadde	a paire	
602	But yet I hadde alwey	a coltes tooth	
605	As help me God, I was	a lusty oon	
618	My chambre of Venus from	a good felawe	
635	that I rente out of his book	a leef	
637	Stibourn I was as is	a leonesse	
638	And of my tonge	a verray jangleresse	

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

646	Lookynge out at his dore upon	a day
648	That, for his wyf was at	a someres game
667	that I rente out of his book	a leef
669	He hadde	a book that gladly, nyght and day
673	And eek ther was somtyme	a clerk at Rome
674		A cardinal, that highte Seint Jerome
675	That made	a book agayn Jovinian
712	That I was beten for	a book, pardee
713	Upon	a nyght Jankyn, that was oure sire
732	Er that thonder stynte, comth	a reyn
735	Fy! Spek namoore it is	a grisly thyng
742	Myn housbonde hadde	a legende of his wyf
745	at hir housbonde hidde hym in	a place
754	She yaf hym swich	a manere love-drynke
759	at in his gardyn growed swich	a tree
763	Yif me	a plante of thilke blissed tree
776	Be with	a leon or a foul dragoun
776	Be with a leon or	a foul dragoun
777	Than with	a womman usynge for to chyde
782	He seyde,	A womman cast hir shame away
784		A fair womman, but she be chaast also
785	Is lyk	a gold ryng in a sowes nose
785	Is lyk a gold ryng in	a sowes nose
794	And he up stirte as dooth	a wood leoun
831	This is	a long preamble of a tale
831	This is a long preamble of	a tale
834		A frere wol entremette hym everemo
835	Lo, goode men,	a flye and eek a frere
835	Lo, goode men, a flye and eek	a frere
842	Telle of	a somonour swich a tale or two
842	Telle of a somonour swich	a tale or two
678	That was	abbesse 1 abbesse nat fer fro Parys
407	Namely	abedde 1 abedde hadden they meschaunce
166	I was	aboute 4 aboute to wedde a wyf; allas
426	I broghte it so	aboute by my wit
471	It tikleth me	aboute myn herte roote
653	I nat suffre his wyf go roule	aboute
207	They loved me so wel, by God	above 1 above
55	I woot wel	Abraham 1 Abraham was an hooly man
177	Of thilke tonne that I shal	abroche 1 abroche
169		Abyde 4 Abyde! quod she, my tale is nat bigonne
255	She may no while in chastitee	abyde
409	I wolde no lenger in the bed	abyde
778	is, quod he, hye in the roof	abyde
354	To shewe hir skyn and goon	a-caterwawed 1 a-caterwawed
812	We fille	acorded 1 acorded by us selven two
114	In the	actes 1 actes and in fruyt of mariage
696	Than al the mark of	Adam 1 Adam may redresse
793	at in oure fyr he fil bakward	adoun 2
803	neer he cam, and kneled faire	adoun
190	If that I speke	after 7 after my fantasye
219	I governed hem so wel,	after my lawe
346	After thy text, ne	after thy rubriche
346	After thy text, ne	after thy rubriche
464	And	after wyn on Venus moste I thynke
597	After	the beere, me thoughte he hadde a
822	After	that day we hadden never debaat
632	But	afterward 1 afterward repented me ful soore
726	t caused hym to sette hymself	afyre 1 afyre

- 798 He was **agast 1**
agast and wolde han fled his way
- 512 He koude wynne **agayn 3**
675 That made a book **agayn** my love anon
718 oghte us with his herte blood **agayn** Jovinian
- 4 es, sith I twelve yeer was of **age 6**
24 herde I nevere tellen in myn **age**
59 er can ye seye, in any manere **age**
113 I bistowe the flour of al myn **age**
174 f which I am expert in al myn **age**
474 But **age**, allas, that al wole envenyme
- 586 A ha! By God, I have my tale **ageyn 1**
ageyn
- 392 Of thyng of which they nevere **agilte 1**
agilte hir lyve
- 9 was toold, certeyn, nat longe **agoon 1**
agoon is
- 191 As taketh not **agrief 1**
agrief of that I seye
- 46 , I wol nat kepe me chaast in **al 55**
82 **Al** nys but conseil to virginitee
87 **Al** were it good no womman for to touche
91 This is **al** and som: he heeld virginitee
94 Wolde leden **al** hir lyf in chastitee
100 He nath nat every vessel **al** of gold
109 **Al** that he hadde, and gyve it to the po
113 I wol bistowe the flour of **al** myn age
158 I have the power durynge **al** my lyf
162 **Al** this sentence me liketh every deel
174 Of which I am expert in **al** myn age
189 But yet I praye to **al** this compaignye
212 And sith they hadde me yeven **al** hir lond
262 Thus goth **al** to the devel, by thy tale
288 Spooones and stooles, and **al** swich housbondrye
363 The whiche thynges troublen **al** this erthe
382 And **al** was fals, but that I took wnesse
397 I swoor that **al** my walkynge out by nyghte
400 For **al** swich wit is yeven us in oure byrthe
414 Wynne whoso may, for **al** is for to selle
416 For wynnyng wolde I **al** his lust endure
434 Ye sholde been **al** pacient and meke
445 Wy, taak it **al!** Lo, have it every deel
465 For **al** so siker as cold engendreth hayl
474 But age, allas, that **al** wole envenyme
497 **Al** is his tombe noght so curyus
506 That feele I on my ribbes **al** by rewe
518 Therafter wol we crie **al** day and crave
521 With daunger oute we **al** oure chaffare
533 To hire biwreyed I my conseil **al**
550 Myn housbonde was at Londoun **al** that Lente
574 And if that faille, thanne is **al** ydo
577 nd eek I seyde I mette of hym **al** nyght
579 And **al** my bed was ful of verray blood
582 And **al** was fals; I dremed of it right naugh
599 That **al** myn herte I yaf unto his hoold
609 For certes, I am **al** Venerien
624 **Al** were he short, or long, or blak, or
630 And to hym yaf I **al** the lond and fee
636 hat of the strook myn ere wax **al** deef
644 And hire forsook for terme of **al** his lyf
655 Whoso that buyldeth his hous **al** of salwes
659 But **al** for noght, I sette noght an hawe
664 This made hym with me wood **al** outrely
696 Than **al** the mark of Adam may redresse
716 Was **al** mankynde broght to wrecchednesse
720 That womman was the los of **al** mankynde
767 lete hir lecchour dighte hire **al** the nyght
789 To reden on this cursed book **al** nyght
790 **Al** sodeynly thre leves have I plyght
813 He yaf me **al** the bridel in myn hond
818 By maistrise, **al** the soveraynetee
820 Do as thee lust the terme of **al** thy lyf
829 ere lough, whan he hadde herd **al** this
854 **Al** redy, sire, quod she, right as yow l
- 171 I go, shal savoure wors than **ale 3**
194 evere moote I drynken wyn or **ale**
852 e as folk that dronken ben of **ale**

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

588	I weep	algate 1 algate , and made sory cheere
756	And thus	algates 1 algates housbondes han sorwe
530 804	have hir soule! Hir name was And seyde, Deere suster	Alisoun 2 Alisoun Alisoun
166 474 614 614	I was aboute to wedde a wyf; But age, Allas, Allas,	allas 4 allas allas , that al wole envenyme Allas , allas! That evere love was synne allas ! That evere love was synne
8 39 323 326 681 843	ich yifte of God hadde he for	alle 6 And alle were worthy men in hir degree alle his wyvys Of alle men yblessed moot he be Of alle men his wysdom is the hyeste And alle these were bounden in o volume That alle the folk shal laughen in this plac
444	for ye wolde have my queynte	allone 1 allone
301	And to my fadres folk and his	allyes 1 allyes
183 325	Rede in his at seith this proverbe in his	Almageste 2 Almageste , and take it there Almageste
58 115 293 337 373 383 620 784 815 825	And many another holy man Telle me Thou seist Thou seyst Thou liknest it On Janekyn, and on my nece And air womman, but she be chaast of his tonge, and of his hond And	also 10 also also , to what conclusion also that it displeth me also , that if we make us gay also to wilde fyr also And also in another privee place also also And also trewe, and so was he to me
640	From hous to hous,	although 1 although he had it sworn
670	For his desport he wolde rede	alway 1 alway
295 437 602 672 753	And but thou poure Suffreth But yet I hadde At which book he lough That, for he sholde	alwey 5 alwey upon my face alwey , syn ye so wel kan preche alwey a coltes tooth alwey ful faste alwey upon hire thynke
320 548	owe yow for a trewe wyf, dame kyn clerk, and my gossyb dame	Alys 2 Alys Alys
40	hath swich that in this world	alyve 1 alyve is
49 112 157 174 609 809	hanne th' apostle seith that I ordynges, by youre leve, that Upon his flessch, whil that I Of which I For certes, I And seyde, Theef, thus muchel	am 6 am free am nat I am his wyf am expert in al myn age am al Venerien am I wreke
838	What!	amble 1 amble , or trotte, or pees, or go sit do
240	Is she so fair? Artow so	amorous 1 amorous
593	hirche was myn housbonde born	a-morwe 1 a-morwe
741		Amphiorax 1 Amphiorax at Thebes loste his lyf
55 154 271	I woot wel Abraham was And seyde it is	an 13 an hooly man an housbonde I wol have I wol nat lette an hard thyng for to welde

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

285	seist that oxen, asses, hors,	and houndes
288	Spoones	and stooles, and al swich housbondrye
288	Spoones and stooles,	and al swich housbondrye
289	And so been pottes, clothes,	And so been pottes, clothes, and array
289	And so been pottes, clothes,	and array
292		And thanne, seistow, we wol oure vices
295		And but thou poure alwey upon my face
296		And clepe me faire dame in every place
297		And but thou make a feeste on thilke da
298	That I was born,	and make me fressh and gay
298	was born, and make me fressh	and gay
299		And but thou do to my norice honour
300		And to my chamberere withinne my bour
301		And to my fadres folk and his allyes
301	And to my fadres folk	and his allyes
303		And yet of oure apprentice Janekyn
305		And for he squiereth me bothe up and do
305	for he squiereth me bothe up	and doun
314	Be maister of my body	and of my good
338	With clothyng,	and with precious array
340		And yet with sorwe! thou most enforce t
341		And seye these wordes in the Apostles n
342	In habit maad with chastitee	and shame
344		And noght in tressed heer and gay perre
344	And noght in tressed heer	and gay perree
351		And if the cattes skyn be slyk and gay
351	nd if the cattes skyn be slyk	and gay
354	To shewe hir skyn	and goon a-caterwawed
364		And that no wight may endure the ferthe
366	Yet prechestow	and seyst an hateful wyf
382		And al was fals, but that I took witnes
383	On Janekyn,	and on my nece also
384	O Lord! The peyne I dide hem	and the wo
386	For as an hors I koude byte	and whyne
387	I koude pleyne,	and yit was in the gilt
403		And thus of o thyng I avaute me
408	Ther wolde I chide	and do hem no plesaunce
413		And therfore every man this tale I tell
417		And make me a feyned appetit
418		And yet in bacon hadde I nevere delit
434	Ye sholde been al pacient	and meke
435		And han a sweete spiced conscience
438		And but ye do, certein we shal yow tech
441		And sith a man is moore resonable
443	at eyleth yow to grucche thus	and grone
455		And I was yong and ful of ragerye
455	And I was yong	and ful of ragerye
456	Stibourn	and strong, and joly as a pye
456	Stibourn and strong,	and joly as a pye
458		And synge, ywis, as any nyghtyngale
464		And after wyn on Venus moste I thynke
470	Upon my yowthe,	and on my jolitee
475	Hath me biraft my beautee	and my pith
483	But he was quit, by God	and by Seint Joce
488	For angre,	and for verray jealousye
491	God it woot, he sat ful ofte	and song
493	Ther was no wight, save God	and he, that wiste
496		And lith ygrave under the roode beem
502	He is now in his grave	and in his cheste
505		And yet was he to me the mooste shrewe
507		And evere shal unto myn endyng day
508	in oure bed he was so fressh	and gay
509		And therwithal so wel koude he me glose
518	Therafter wol we crie al day	and crave
519	Forbede us thyng,	and that desiren we
520	Preesse on us faste,	and thanne wol we fle
523		And to greet cheep is holde at litel pr
526	Which that I took for love,	and no richesse
528		And hadde left scole, and wente at hom
528	And hadde left scole,	and wente at hom to bord
531	She knew myn herte,	and eek my privetee
536	To hire,	and to another worthy wyf
537		And to my nece, which that I loved weel
539		And so I dide ful often, God it woot
540	That made his face often reed	and hoot
541	For verray shame,	and blamed hymself for he
543		And so bifel that ones in a Lente
546		And for to walke in March, Averill, and
546	r to walke in March, Averill,	and May
548	That lankyn clerk,	and my gossyb dame Alys
549		And I myself, into the feeldes wente
552		And for to se, and eek for to be seye
552	And for to se,	and eek for to be seye
556	To vigillies	and to processions
557	To prechyng eek,	and to thise pilgrimages
558	To pleyes of myracles,	and to mariages
559		And wered upon my gaye scarlet gytes
562		And wostow why? For they were used weel
566	This clerk	and I, that of my purveiance
567	I spak to hym	and seyde hym how that he

574 **And** if that faille, thanne is al ydo
 577 **And** eek I seyde I mette of hym al nyght
 579 **And** al my bed was ful of verray blood
 582 **And** al was fals; I dremed of it right n
 588 **and** made sory cheere
 590 I weep algate,
 592 **And** with my coverchief covered my visag
 595 I wepte but smal, **and** that I undertake
 598 **And** Jankyn, oure clerk, was oon of tho
 601 Of legges **and** of feet so clene and faire
 603 **and** faire
 606 Gat-tothed I was, **And** I was fourty, if I shal seye sooth
 606 **and** that bicam me weel
 606 **And** faire, and riche, and yong, and wel
 606 **and** riche, and yong, and wel bigon
 606 **and** yong, and wel bigon
 607 **and** wel bigon
 610 In feelynge, **And** trewely, as myne housbondes tolde m
 612 **and** myn herte is Marcien
 613 **And** Mars yaf me my sturdy hardynesse
 620 **and** Mars therinne
 630 **And** also in another privee place
 630 **And** to hym yaf I al the lond and fee
 638 **and** fee
 639 **And** of my tonge a verray jangleresse
 642 **And** walke I wolde, as I had doon biforn
 644 **And** me of olde Romayn geestes teche
 650 **And** hire forsook for terme of al his ly
 652 **And** thanne wolde he upon his Bible seke
 656 **and** forbedeth faste
 657 **And** priketh his blynde hors over the fa
 663 **And** suffreth his wyf to go seken halwes
 669 **And** so doo mo, God woot, of us than I
 671 **and** day
 673 He cleped it Valerie **and** Theofraste
 677 **And** eek ther was somtyme a clerk at Rom
 679 **and** Helowys
 680 **And** eek the Parables of Salomon
 681 **and** bookes many on
 682 **And** alle these were bounden in o volume
 682 **And** every nyght and day was his custume
 683 **and** day was his custume
 686 **and** vacacioun
 697 He knew of hem mo legendes **and** lyves
 699 The children of Mercurie **and** of Venus
 700 Mercurie loveth wysdam **and** science
 700 **And** Venus loveth ryot and dispence
 701 **and** dispence
 703 **And**, for hire diverse disposicioun
 705 **And** thus, God woot, Mercurie is desolat
 707 **And** Venus falleth ther Mercurie is reys
 709 **and** may noght do
 725 The clerk, whan he is oold, **and** writ in his dotage
 727 **and** of his Dianyre
 736 No thyng forgat he the care **and** the wo
 747 **and** hir likyng
 756 Of hire horrible lust **and** of Lucye
 764 **And** thus algates housbondes han sorwe
 767 **And** in my gardyn planted shal it bee
 769 **And** lete hir lecchour dighte hire al th
 770 **And** somme han dryve nayles in hir brayn
 773 **and** thus they had hem slayn
 780 **And** therwithal he knew of mo proverbes
 783 They been so wikked **and** contrarious
 787 **and** forthermo
 788 Whan she cast of hir smok
 791 The wo that in myn herte was, **and** pyne
 794 **And** whan I saugh he wolde nevere fyne
 795 **and** eke
 797 **And** he up stirte as dooth a wood leoun
 798 **And** with his fest he smoot me on the he
 801 **And** whan he saugh how stille that I lay
 803 **and** wolde han fled his way
 803 **And** for my land thus hastow mordred me
 804 **And** neer he cam, and kneled faire adoun
 807 **and** kneled faire adoun
 808 **And** seyde, Deere suster Alisoun
 809 **and** that I thee biseke
 811 **And** yet eftsoones I hitte hym on the ch
 814 **And** seyde, Theef, thus muchel am I wrek
 815 **and** wo
 816 To han the governance of hous **and** lond
 817 **And** of his tonge, and of his hond also
 819 **and** of his hond also
 821 **And** made hym brenne his book anon right
 825 **And** whan that I hadde geten unto me
 825 **And** that he seyde, Myn owene trewe wyf
 832 **and** keep eek myn estaat
 835 **And** also trewe, and so was he to me
 Lo, goode men, a flye **and** so was he to me
And whan the Somonour herde the Frere g
and eek a frere

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

836	Wol falle in every dyssh	and	eek mateere
845	Quod this Somonour,	and	I bishrewe me
850	Oure Hooste cridepees!	And	that anon
851		And	seyde, Lat the womman telle hire ta
853	dame, telle forth youre tale,	and	that is best
856	is, dame, quod he, tel forth,	and	I wol heere
488		angre	1
	For	angre ,	and for verray jealousye
779		angry	1
	Than with an	angry	wyf down in the hous
48	Som Cristen man shal wedde me	anon	5
163	stirte the Pardoner, and that	anon	
512	He koude wyne agayn my love	anon	
816	And made hym brenne his book	anon	right tho
850	re Hooste cridepees! And that	anon	
		another	5
58	And many	another	holy man also
170	Nay, thou shalt drynken of	another	tonne
536	To hire, and to	another	worthy wyf
620	And also in	another	privee place
647		Another	Romayn tolde he me by name
		any	6
59	Wher can ye seye, in	any	manere age
353	But forth she wole, er	any	day be dawed
458	And synge, ywis, as	any	nyghtyngale
482	That he of	any	oother had delit
689	That	any	clerk wol speke good of wyves
824	As	any	wyf from Denmark unto Ynde
		a-nyght	1
202	How pitously	a-nyght	I made hem swynke
		Apostel	1
160	Right thus the	Apostel	tolde it unto me
		Apostles	1
341	And seye this wordes in the	Apostles	name
		apparaille	1
343	Ye wommen shul	apparaille	yow, quod he
		Appelles	1
499	Which that	Appelles	wroghte subtilly
		appetit	2
417	And make me a feyned	appetit	
623	But evere folwede myn	appetit	
		apprentice	1
303	And yet of oure	apprentice	Janekyn
		approche	1
178	Be war of it, er thou to ny	approche	
		Argus	1
358	Thogh thou preye	Argus	with his hundred yen
		arm	1
410	If that I felte his	arm	over my syde
		armes	2
261	Som for hir handes and hir	armes	smale
833	Lo, quod the Somonour, Goddes	armes	two
		array	3
235	re olde kaynard, is this thyn	array	
289	so been pottes, clothes, and	array	
338	h clothyng, and with precious	array	
		Arrius	2
758	Compleyned unto his felawe	Arrius	
762	O leeve brother, quod this	Arrius	
		Art	1
680	Ovides	Art ,	and bookes many on
		Artow	1
240	Is she so fair?	Artow	so amorous
		As	73
37	To be refresshed half so ofte	as	he
38	God woot, this noble kyng,	as	to my wit
41	And Jacob eek,	as	ferforth as I kan
56			

56 And Jacob eek, as ferforth as I kan
 63 I woot as wel as ye, it is no drede
 63 I woot as wel as ye, it is no drede
 78 But ther as God lust gyve it of his myght
 81 e that every wight were swich as he
 88 He mente as in his bed or in his couche
 104 Som this, som that, as hym liketh shifte
 136 That hath swich harneys as I to yow tolde
 139 Crist was a mayde and shapen as a man
 147 In swich estaat as God hath cleped us
 150 As frely as my Makere hath it sent
 150 As frely as my Makere hath it sent
 185 Seyde this Pardoner, as ye bigan
 191 As taketh not agrief of that I seye
 194 As evere moote I drynken wyn or ale
 196 As thre of hem were goode, and two were
 201 As help me God, I laughe whan I thynke
 210 To gete hire love, ye, ther as she hath noon
 228 Swere and lyen, as a womman kan
 244 Withouten gilt, thou chidest as a feend
 246 Thou comest hoom as dronken as a mous
 246 Thou comest hoom as dronken as a mous
 267 For as a spanyel she wol on hym lepe
 270 As, seistow, wol been withoute make
 304 For his crisper heer, shynyng as gold so fyn
 310 It is my good as wel as thyn, pardee
 310 It is my good as wel as thyn, pardee
 345 As perles, ne with gold, ne clothes ric
 347 I wol nat wirche as muchel as a gnat
 347 I wol nat wirche as muchel as a gnat
 359 To be my warde-cors, as he kan best
 376 Thou seyest, right as wormes shende a tree
 379 Lordynges, right thus, as ye have understonde
 386 For as an hors I koude byte and whyne
 406 As by continueel murmur or grucchyng
 423 As helpe me verray God omnipotent
 427 That they moste yeve it up, as for the beste
 429 For though he looked as a wood leon
 448 I koude wake as fressh as is a rose
 448 I koude wake as fressh as is a rose
 456 Stibourn and strong, and joly as a pye
 458 And synge, ywis, as any nyghtyngale
 465 For al so siker as cold engendreth hayl
 473 That I have had my world as in my tyme
 478 The bren, as I best kan, now moste I selle
 498 As was the sepulcre of hym Daryus
 578 He wolde han slayn me as I lay upright
 581 For blood bitokeneth gold, as me was taught
 583 But as I folwed ay my dames loore
 584 As wel of this as of othere thynges moo
 584 As of othere thynges moore
 589 As wyves mooten, for it is usage
 596 As help me God, whan that I saugh hym g
 605 As help me God, I was a lusty oon
 607 And trewely, as myne housbondes tolde me
 637 Stibourn I was as is a leonesse
 639 And walke I wolde, as I had doon biforn
 694 As clerkes han withinne hire oratories
 714 Redde on his book, as he sat by the fire
 730 This sely man sat stille as he were deed
 791 Out of his book, right as he radde, and eke
 794 And he up stirte as dooth a wood leoun
 796 That in the floor I lay as I were deed
 805 As help me God, I shal thee nevere smyt
 820 Do as thee lust the terme of al thy lyf
 823 God helpe me so, I was to hym as kynde
 824 As any wyf from Denmark unto Ynde
 852 Ye fare as folk that dronken ben of ale
 854 I redy, sire, quod she, right as yow lest

ascendent 1

613 Myn **ascendent** was Taur, and Mars therinne

assailed 2

256 That is **assailed** upon ech a syde
 264 It may so longe **assailed** been overal

assay 1

290 But folk of wyves maken noon **assay**

assayed 1

286 They been **assayed** at diverse stoundes

assent 1

234 Of hir **assent**. But herkneth how I sayde

asses 1

285 Thou seist that oxen, **asses**, hors, and houndes

		astrologien 1
324	The wise	astrologien , Daun Ptholome
		at 20
6	Housbondes	at chirche dore I have had fyve
218	That som men han in Essex	at Dunmowe
238	I sitte	at hoom; I have no thrifty clooth
239	What dostow	at my neigbebores hous
286	They been assayed	at diverse stoundes
322	Wher that we goon; we wol ben	at oure large
332	shul have queynte right ynogh	at eve
334	A man to lighte a candle	at his lanterne
421	I wolde nat spare hem	at hir owene bord
522	Greet prees	at market maketh deere ware
523	And to greet cheep is holde	at litel prys
528	d hadde left scole, and wente	at hom to bord
550	Myn housbonde was	at Londoun al that Lente
627	What sholde I seye but,	at the monthes ende
646	Lookynge out	at his dore upon a day
648	That, for his wyf was	at a someres game
672	eek ther was somtyme a clerk	At which book he lough alwey ful faste
673	Amphiorax	at Thebes loste his lyf
741	For which he hadde	at Thebes sory grace
746		
		atte 4
73	Poul dorste nat comanden,	atte leeste
404		Atte ende I hadde the bettere in ech deg
799		Til atte laste out of my swogh I breyde
811		But atte laste, with muchel care and wo
		auctoritee 1
1	Experience, though noon	auctoritee
		avaunte 1
403	And thus of o thyng I	avaunte me
		Averill 1
546	And for to walke in March,	Averill , and May
		away 1
782	eyde, A womman cast hir shame	away
		a-werke 1
215	I sette hem so	a-werke , by my fey
		away 1
309	The keyes of thy cheste	away fro me
		axe 1
21	But that I	axe , why that the fifthe man
		ay 3
583	But as I folwed	ay my dames loore
615	I folwed	ay myn inclinacioun
781	ten that hir housbondes loven	ay
		ba 1
433	Com neer, my spouse, lat me	ba thy cheke
		baar 2
224	Now herkneth hou I	baar me proprely
380		Baar I stifly myne olde housbondes on h
		bacon 2
217	The	bacon was nat fet for hem, I trowe
418	And yet in	bacon hadde I nevere delit
		Bacyns 1
287		Bacyns , lavours, er that men hem bye
		bad 3
28	God	bad us for to wexe and multiplye
108		Bad nat every wight he sholde go selle
161	And	bad oure housbondes for to love us weel
		badde 1
196	hem were goode, and two were	badde
		bakward 1
793	That in oure fyr he fil	bakward adoun
		bar 1
575	I	bar hym on bonde he hadde enchanted me
		barel-ful 1
302	Thus seistow, olde	barel-ful of lyes
		bareyne 1
372	To	bareyne lond, ther water may nat dwelle

		barly-breed 2
144	And lat us wyves hoten	barly-breed
145	And yet with	barly-breed , Mark telle kan
		be 44
5	Thonked	be God that is eterne on lyve
13	That I ne sholde wedded	be but ones
38	To	be refreshed half so ofte as he
44	Yblessed	be God that I have wedded fyve
51	He seith that to	be wedded is no synne
52	Bet is to	be wedded than to brynne
97	It liketh hem to	be clene, body and goost
125	So that the clerkes	be nat with me wrothe
143	Lat hem	be breed of pured whete-seed
151	If I	be dangerous, God yeve me sorwe
155	Which shal	be bothe my dettour and my thral
178	Whoso that nyl	Be war of it, er thou to ny approche
180	hym shul othere men corrected	be war by othere men
181	But if it	be whan they hem mysavyse
230	olde lecchour, lat thy japes	be
242	And if that she	be riche, of heigh parage
250	And if that she	be fair, thou verray knave
253	And if that she	be foul, thou seist that she
265	Moote thy welked nekke	be tobroke
277	Til we	be fast, and thanne we wol hem shewe
283	Wel may that	be a proverbe of a shrewe
284	Til they	be wedded olde dotard shrewe
291		Be maister of my body and of my good
314	Of alle men yblessed moot he	be
323	And if the cattes skyn	be slyk and gay
351	ut forth she wole, er any day	be dawed
353	This is to seye, if I	be gay, sire shrewe
355	To	be my warde-cors, as he kan best
359	But if a sely wyf	be oon of tho
370	e every thyng that brent wole	be
375	Ye	be to blame, by God! I sey yow sooth
450	But yet to	be right myrie wol I fonde
479	For which I hope his soule	be in glorie
490	For evere yet I loved to	be gay
545	And for to se, and eek for to	be seye
552	Was shapen for to	be , or in what place
554	adde the beste quoniam myghte	be
608	For God so wys	be my savacioun
621	I wolde nat of hym corrected	be
661	But if it	be of hooly seintes lyves
690	A fair womman, but she	Be with a leon or a foul dragoun
776	Er I	be chaast also
784		be deed, yet wol I kisse thee
802		beautee 2
294	t if that thou wolt preyse my	beautee
475	Hath me biraft my	beautee and my pith
		bed 5
88	He mente as in his	bed or in his couche
409	I wolde no lenger in the	bed abyde
508	But in oure	bed he was so fressh and gay
579	And al my	bed was ful of verray blood
766	n slayn hir housbondes in hir	bed
		bedde 1
273	ow, lorel, whan thou goost to	bedde
		bee 2
7	I so ofte myghte have ywedded	bee
764	in my gardyn planted shal it	bee
		beem 1
496	d lith ygrave under the roode	beem
		been 22
66	Men may conseille a womman to	been oon
83	And for to	been a wyf he yaf me leve
101	Somme	been of tree, and doon hir lord servyse
165	Ye	been a noble prechour in this cas
175	This is to seyn, myself have	been the whippe
229	I sey nat this by wyves that	been wyse
264	It may so longe assailed	been overal
270	As, seistow, wol	been withoute make
286	They	been assayed at diverse stoundes
289	And so	been pottes, clothes, and array
362	Thou seydest eek that ther	been thynges thre
368		Been ther none othere maner resemblance
378	This knowe they that	been to wyves bonde
388	Or elles often tyme hadde I	been spilt
428	Or elles hadde we nevere	been in reste
434	Ye sholde	been al pacient and meke
442	Than womman is, ye moste	been sufrable
462	she drank wyn, thogh I hadde	been his wyf

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

658	Is worthy to	been hanged on the galwes
687	Than	been of goode wyves in the Bible
698		Been in hir wirkyng ful contrarius
780	They	been so wikked and contrarius
587	t my fourthe housbonde was on	beere 2
597	After the	beere , me thoughte he hadde a paire
447	For if I wolde selle my	bele 2
510	Whan that he wolde han my	bele chose
126	I sey this: that they made	ben 3
322	Wher that we goon; we wol	ben for bothe
852	Ye fare as folk that dronken	ben at oure large
		ben of ale
247	And prechest on thy	bench 1
		bench , with yvel preef
241	hat rowne ye with oure mayde?	Benedicite 1
		Benedicite
280	Out of hir owene houses; a,	benedicitee 1
		benedicitee
361	Yet koude I make his	berd 1
		berd , so moot I thee
226	Thus shulde ye speke and	bere 1
		bere hem wrong on honde
232	Shal	beren 2
393	Of wenches wolde I	beren hym on honde the cow is wood
		beren hem on honde
76	Cacche whoso may, who renneth	best 5
359	o be my warde-cors, as he kan	best lat see
478	The bren, as I	best
513	I trowe I loved hym	best kan, now moste I selle
853	forth youre tale, and that is	best , for that he
		best
427	moste yeve it up, as for the	beste 2
608	I hadde the	beste
		beste quoniam myghte be
52		Bet 4
532		Bet is to be wedded than to brynne
775		Bet than oure parisshe preest, so moot
778		Bet is, quod he, thyn habitacioun
		Bet is, quod he, hye in the roof abyde
511	That thogh he hadde me	bete 1
		bete on every bon
712	That I was	beten 1
		beten for a book, pardee
404	Atte ende I hadde the	bettle 2
551	I hadde the	bettle in ech degree
		bettle leyser for to playe
650	And thanne wolde he upon his	Bible 2
687	an been of goode wyves in the	Bible seke
		Bible
603	Gat-tothed I was, and that	bicam 1
		bicam me weel
543	And so	bifel 1
		bifel that ones in a Lente
639	walke I wolde, as I had doon	biforn 1
		biforn
33	Of shrewed Lameth and his	bigamy 4
54	Withouten excepcion of	bigamy , or of octogamy
86	Thogh maydenhede preferre	bigamy
96		bigamy
140	a seint, sith that the world	bigan 2
185	Seyde this Pardoner, as ye	bigan
		bigan
606	and riche, and yong, and wel	bigon 1
		bigon

169	yde! quod she, my tale is nat	bigonne 1 bigonne
475	Hath me	biraft 1 biraft my beautee and my pith
461	That with a staf	birafte 1 birafte his wyf hir lyf
807	oryeve it me, and that I thee	biseke 1 biseke
844	Now elles, Frere, I	bishrewe 2 bishrewe thy face
845	Quod this Somonour, and I	bishrewe me
15		Biside 2 Biside a welle, Jhesus, God and man
420	hogh the pope hadde seten hem	biside
113	I wol	bistowe 1 bistowe the flour of al myn age
209	A wys womman wol	bisye 1 bisye hire evere in oon
772	pak moore harm than herte may	bithynke 1 bithynke
581	For blood	bitokeneth 1 bitokeneth gold, as me was taught
492	Whan that his shoo ful	bitterly 1 bitterly hym wrong
533	To hire	biwreyed 1 biwreyed I my conseil al
624	Al were he short, or long, or	blak 1 blak , or whit
450	Ye be to	blame 1 blame , by God! I sey yow sooth
541	For verray shame, and	blamed 1 blamed hymself for he
525	ifthe housbonde God his soule	blesse 2 blesse
827	So	blesse his soule for his mercy deere
830	e, quod he, so have I joye or	blis 1 blis
220	That ech of hem ful	blisful 1 blisful was and fawe
763	Yif me a plante of thilke	blissed 1 blissed tree
579	d al my bed was ful of verray	blood 3 blood
581	For	blood bitokeneth gold, as me was taught
718	That boghte us with his herte	blood agayn
656	And priketh his	blynde 1 blynde hors over the falwes
391	were ful glade to excuse hem	blyve 1 blyve
569	For certainly I sey for no	bobance 1 bobance
97	It liketh hem to be clene,	body 4 body and goost
159	Upon his propre	body , and noght he
314	Be maister of my	body and of my good
485	Nat of my	body , in no foul manere
718	That	boghte 1 boghte us with his herte blood agayn
227	For half so	boldely 1 boldely kan ther no man
511	ogh he hadde me bete on every	bon 1 bon

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

378	knowe they that been to wyves	bonde 2
575	I bar hym on	bonde he hadde enchanted me
635	For that I rente out of his	book 12
667	Why that I rente out of his	book a leef
669	He hadde a	book a leef
672	At which	book that gladly, nyght and day
675	That made a	book he lough alwey ful faste
676	In which	book agayn Jovinian
685	To reden on this	book eek ther was Tertulan
712	That I was beten for a	book of wikked wyves
714	Redde on his	book , pardee
789	To reden on this cursed	book , as he sat by the fire
791	Out of his	book al nyght
816	And made hym brenne his	book , right as he radde, and eke book anon right tho
129	Why sholde men elles in hir	bookes 2
680	Ovides Art, and	bookes sette bookes many on
98	myn estaat I nyl nat make no	boost 1
472	o this day it dooth myn herte	boote 1
421	de nat spare hem at hir owene	bord 2
528	ft scole, and wente at hom to	bord
356	I wol renne out my	borel 1
298	That I was	borel for to shewe
593	To chirche was myn housbonde	born 2
89	For peril is	born , and make me fressh and gay
119	Glose whoso wole, and seye	born a-morwe
121	Of uryne, and oure	bothe 10
126	this: that they maked ben for	bothe fyr and tow t' assemble
152	Myn housbonde shal it have	bothe up and down
155	Which shal be	bothe thynges smale
305	And for he squiereth me	bothe
313	Thou shalt nat	bothe eve and morwe
723	Thurgh which treson loste he	bothe my dettour and my thral
748	They	bothe up and down bothe , thogh that thou were wood bothe his yen bothe made hir housbondes for to dye
199	In which that they were	bounden 2
681	And alle these were	bounden unto me bounden in o volume
300	to my chamberere withinne my	bour 1
440	Oon of us two moste	bour
769	somme han dryve nayles in hir	bowen 1
143	Lat hem be	bowen , doutelees
478	The	brayn 1
816	And made hym	brayn
374	The moore it	breed 1
375	To consume every thyng that	breed of pured whete-seed
799	atte laste out of my swogh I	bren 1
813	He yaf me al the	bren , as I best kan, now moste I selle
716	Was al mankynde	brenne 1
426	I	brenne his book anon right tho
		brenneth 1
		brenneth , the moore it hath desir
		brent 1
		brent wole be
		breyde 1
		breyde
		bridel 1
		bridel in myn hond
		brought 1
		brought to wrecchednesse
		broghte 1
		broghte it so aboute by my wit

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

331	For, certeyn, olde dotard,	by youre leve
385	Ful giltelees,	by Goddes sweete pyne
397	swoor that al my walkynge out	by nyghte
405	By sleighte, or force, or	By sleighte, or force, or by som maner
405	By sleighte, or force, or	by som maner thyng
406	As	by continueel murmur or grucchyng
422	For,	by my trouthe, I quitte hem word for wo
426	I broghte it so aboute	by my wit
450	Ye be to blame,	by God! I sey yow sooth
468	This knowen lecchours	by experience
483	But he was quit,	by God and by Seint Joce
483	But he was quit, by God and	by Seint Joce
489		By God, in erthe I was his purgatorie
506	That feele I on my ribbes al	by rewe
586	A ha!	By God, I have my tale ageyn
616		By vertu of my constellacioun
622	I ne loved nevere	by no discrecioun
634		By God, he smoot me ones on the lyst
647	Another Romayn tolde he me	by name
666	Now wol I seye yow sooth,	by Seint Thomas
693		By God, if wommen hadde writen stories
714	Redde on his book, as he sat	by the fire
755	That he was deed er it were	by the morwe
812	We fille acorded	by us selven two
818		By maistrie, al the soveraynetee
841	Now,	by my feith I shal, er that I go
		bye 2
167	What sholde I	bye it on my flessch so deere
287	yns, lavours, er that men hem	bye
		byrthe 1
400	swich wit is yeven us in oure	byrthe
		byte 1
386	For as an hors I koude	byte and whyne
		Cacche 1
76		Cacche whoso may, who renneth best lat
		called 1
312	Now by that lord that	called is Seint Jame
		cam 2
495	He deyde whan I	cam fro Jerusalem
803	And neer he	cam , and kneled faire adoun
		can 1
59	Wher	can ye seye, in any manere age
		candle 1
334	A man to lighte a	candle at his lanterne
		Cane 1
11	To weddyng, in the	Cane of Galilee
		cardinal 1
674	A	cardinal , that highte Seint Jerome
		care 3
329	ogh, what thar thee recche or	care
727	No thyng forgat he the	care and the wo
811	But atte laste, with muchel	care and wo
		cas 2
165	been a noble prechour in this	cas
665	molde noght forbere hym in no	cas
		cast 2
782	He seyde, A womman	cast hir shame away
783	Whan she	cast of hir smok and forthermo
		caste 1
729	How Xantippa	caste pisse upon his heed
		castel 1
263	Thou seyst men may nat kepe a	castel wal
		cat 2
348	eydest this, that I was lyk a	cat
350	Thanne wolde the	cat wel dwellen in his in
		cattes 2
349	For whoso wolde senge a	cattes skyn
351	And if the	cattes skyn be slyk and gay
		caught 1
306	Yet hastow	caught a fals suspeccioun

123	And for noon oother	cause 1 cause say ye no
726	That	caused 1 caused hym to sette hymself afyre
438	And but ye do,	certein 1 certein we shal yow teche
486 569		certeinly 2 But certeinly , I made folk swich cheere For certeinly I sey for no bobance
71 609		certes 2 And certes , if ther were no seed ysowe For certes , I am al Venerien
9 19 331	But me was toold, thyn housbonde, thus seyde he	certeyn 3 certeyn , nat longe agoon is certeyn For, certeyn , olde dotard, by youre leve
46 784	For sothe, I wol nat kepe me A fair womman, but she be	chaast 2 chaast in al chaast also
521	With daunger oute we al oure	chaffare 1 chaffare
300	And to my	chamberere 1 chamberere withinne my bour
618	My	chambre 1 chambre of Venus from a good felawe
321	ove no man that taketh kep or	charge 1 charge
94 138 141 255 339 342	Wolde leden al hir lyf in Thanne sholde men take of et lyved they evere in parfit She may no while in That it is peril of oure In habit maad with	chastitee 6 chastitee chastitee no cure chastitee chastitee abyde chastitee chastitee and shame
523	And to greet	cheep 1 cheep is holde at litel prys
486 588	certeinly, I made folk swich I weep algate, and made sory	cheere 2 cheere cheere
433 792 808	eer, my spouse, lat me ba thy th my fest so took hym on the eftsoones I hitte hym on the	cheke 3 cheke cheke cheke
268	hat she fynde som man hire to	chepe 1 chepe
460	Metellius, the foule	cherl 1 cherl , the swyn
176	Than maystow	chese 1 chese wheither thou wolt sippe
309 502	The keyes of thy s now in his grave and in his	cheste 2 cheste away fro me cheste
223	For, God it woot, I	chidde 1 chidde hem spitously
281 408 419	yleth swich an old man for to Ther wolde I ade me that evere I wolde hem	chide 3 chide chide and do hem no plesaunce chide
244	Withouten gilt, thou	chidest 1 chidest as a feend
279	And	chidyng 1 chidyng wyves maken men to flee
396	that I hadde of hym so greet	chiertee 1 chiertee
697	The	children 1 children of Mercurie and of Venus

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

6		chirche 2
593	Housbondes at	chirche dore I have had fyve
	To	chirche was myn housbonde born a-morwe
317	e thou woldest loke me in thy	chiste 1 chiste
447	For if I wolde selle my bele	chose 2
510	han that he wolde han my bele	chose chose
777	n with a womman usynge for to	chyde 1 chyde
97	It liketh hem to be	clene 2
598	Of legges and of feet so	clene , body and goost clene and faire
93	Freletee	clepe 2
296	And	clepe I, but if that he and she clepe me faire dame in every place
147	In swich estaat as God hath	cleped 2
671	He	cleped us cleped it Valerie and Theofraste
102	God	clepetb 1 clepetb folk to hym in sondry wyse
527	He som tyme was a	clerk 9
548	That lankyn	clerk of Oxenford
566	This	clerk and I, that of my purveiance
595	And Jankyn, oure	clerk , was oon of tho
628	This joly	clerk , Jankyn, that was so hende
673	And eek ther was somtyme a	clerk at Rome
689	That any	clerk wol speke good of wyves
706	Therefore no womman of no	clerk is preysed
707	The	clerk , whan he is oold, and may noght d
125	So that the	clerkes 2
694	As	clerkes be nat with me wrothe clerkes han withinne hire oratories
737	Of	Clitermystra 1 Clitermystra , for hire lecherye
238	te at hoom; I have no thrifty	clooth 1 clooth
289	And so been pottes,	clothes 2
345	As perles, ne with gold, ne	clothes , and array clothes riche
338	With	clothyng 1 clothyng , and with precious array
465	For al so siker as	cold 1 cold engendreth hayl
399	Under that	colour 1 colour hadde I many a myrthe
602	But yet I hadde alwey a	coltes 1 coltes tooth
433	Com 1 Com neer, my spouse, lat me ba thy chek	
62	Or where	comanded 2
69	For hadde God	comanded he virginitee comanded maydenhede
67	But conseillyng is no	comandement 1 comandement
73	Poul dorste nat	comanden 1 comanden , atte leeste
652	Where he	comandeth 1 comandeth and forbedeth faste
153	Whan that hym list	come 3
504	God lete his soule nevere	come forth and paye his dette
847	Of freres er I	come in helle come to Sidyngborne
246	Thou	comest 1 comest hoom as dronken as a mous

189	But yet I praye to al this	campaigne 1 campaigne
758		Compleyned 1 Compleyned unto his felawe Arrius
389	Whoso that first to mille	comth 2
732	But Er that thonder stynte,	comth , first grynt comth a reyn
115	Telle me also, to what	conclusion 2
430	Yet sholde he faille of his	conclusion conclusion
435	And han a sweete spiced	conscience 1 conscience
82	Al nys but	conseil 3
533	To hire biwreyed I my	conseil to virginitee
538	I wolde han toold his	conseil al conseil every deel
66	Men may	conseille 1 conseille a womman to been oon
67	But	conseillyng 1 conseillyng is no comandement
616	By vertu of my	constellacioun 1 constellacioun
375	To	consume 1 consume every thyng that brent wole be
106	And	continance 1 continance eek with devocion
406	As by	continueel 1 continueel murmur or grucchyng
780	They been so wikked and	contrarius 1 contrarius
698	Been in hir wirkyng ful	contrarius 1 contrarius
768	Whan that the	corps 1 corps lay in the floor upright
181	By hym shul othere men	corrected 2
661	Ne I wolde nat of hym	corrected be corrected be
535	doon a thyng that sholde han	cost 1 cost his lyf
249	To wedde a povre womman, for	costage 1 costage
88	mente as in his bed or in his	couche 1 couche
266		Coveiteth 1 Coveiteth every man that she may se
590	And with my	coverchief 1 coverchief covered my visage
590	And with my coverchief	covered 1 covered my visage
232	Shal beren hym on honde the	cow 1 cow is wood
518	rafter wol we crie al day and	crave 1 crave
133	Thanne were they maad upon a	creature 1 creature
733	sipha, that was the queene of	Crete 1 Crete
850	Oure Hooste	cridepees 1 cridepees! And that anon
518	Therafter wol we	crie 1 crie al day and crave

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

677		Crisippus 1 Crisippus , Trotula, and Helowys
304	For his	crispe 1 crispe heer, shynynge as gold so fyn
10	That sith that	Crist 5
107	But	Crist ne wente nevere but onis
139	But Lord	Crist , that of perfeccion is welles
469	But Lord	Crist was a mayde and shapen as a man
717	For which that Jhesu	Crist! whan that it remembreth me Crist hymself was slayn
48	Som	Cristen 1 Cristen man shal wedde me anon
484	I made hym of the same wode a	croce 1 croce
138	olde men take of chastitee no	cure 1 cure
789	To reden on this	cursed 1 cursed book al nyght
497	Al is his tombe noght so	curyus 1 curyus
682	d every nyght and day was his	custume 1 custume
565	Til trewely we hadde swich	daliance 1 daliance
260	And som for gentillesse and	daliaunce 1 daliaunce
164	Now,	dame 10
184	And clepe me faire	Dame , quod he, by God and by Seint John
296	enestow make an ydiot of oure	Dame , I wolde praye yow, if youre wyl i
311	I knowe yow for a trewe wyf,	dame in every place
320	t lankyn clerk, and my gossyb	dame
548	My	dame Alys
576	Now	dame Alys
830	Do,	dame taughte me that soutiltee
853	Yis,	dame , quod he, so have I joye or blis
856		dame , telle forth youre tale, and that
		dame , quod he, tel forth, and I wol hee
583	But as I folwed ay my	dames 1 dames loore
70	Thanne hadde he	dampned 1 dampned weddyng with the dede
75	The	dart 1 dart is set up for virginitee
498	As was the sepulcre of hym	Daryus 1 Daryus
765	Of latter	date 1 date , of wyves hath he red
35	Lo, heere the wise kyng,	daun 2
324	The wise astrologien,	daun Salomon Daun Ptholome
259	m for she kan outhere synge or	daunce 2
457	How koude I	daunce daunce to an harpe smale
521	With	daunger 1 daunger oute we al oure chaffare
151	If I be	dangerous 2
514	Was of his love	dangerous , God yeve me sorwe dangerous to me
463	He sholde nat han	daunted 1 daunted me fro drynke
353	forth she wole, er any day be	dawed 1 dawed
297	thou make a feeste on thilke	day 10
352	ol nat dwelle in house half a	day
353	But forth she wole, er any	day
472	Unto this	day be dawed day it dooth myn herte boote

507	nd evere shal unto myn endyng	day	
518	Therafter wol we crie al	day	and crave
646	okyng out at his dore upon a	day	
669	a book that gladly, nyght and	day	
682	And every nyght and	day	was his custume
822	After that	day	we hadden never debaat
822	fter that day we hadden never	debaat	1
401		Deceite	1
		Deceite ,	wepyng, spynnyng God hath yive
70	e he dampned weddyng with the	dede	1
307	ol hym noght, though thou were	deed	5
730	ely man sat stille as he were	deed	tomorwe
755	That he was	deed	er it were by the morwe
796	in the floor I lay as I were	deed	
802	Er I be	deed ,	yet wol I kisse thee
636	of the strook myn ere wax al	deef	2
668	ich he smoot me so that I was	deef	
162	this sentence me liketh every	deel	4
445	taak it al! Lo, have it every	deel	
538	e han toold his conseil every	deel	
561	n my peril, frete hem never a	deel	
167	olde I bye it on my flessch so	deere	4
522	Greet prees at market maketh	deere	ware
804	And seyde,	Deere	suster Alisoun
827	lesse his soule for his mercy	deere	
467	In wommen vinolent is no	defence	1
60	That hye God	defended	1
		defended	mariage
8	d alle were worthy men in hir	degree	3
404	nde I hadde the better in ech	degree	
626	poore he was, ne eek of what	degree	
418	d yet in bacon hadde I nevere	delit	2
482	That he of any oother had	delit	
824	As any wyf from	Denmark	1
		Denmark	unto Ynde
374	t brenneth, the moore it hath	desir	1
257	Thou seyst som folk	desiren	2
519	Forbode us thyng, and that	desiren	us for richesse
703	d thus, God woot, Mercurie is	desolat	1
481	seye, I hadde in herte greet	despit	1
761	Hanged hemself for herte	despitous	1
670	For his	desport	1
		desport	he wolde rede alway
377	Right so a wyf	destroyeth	1
		destroyeth	hire housbonde
130	an shal yelde to his wyf hire	dette	2
153	list come forth and paye his	dette	
155	Which shal be bothe my	dettour	1
		dettour	and my thral
262	Thus goth al to the	devel	2
476	Lat go. Farewell! The	devel ,	by thy tale
		devel	go therwith

106	And continence eek with	devocion 1 devocion
739	He redde it with ful good	devocioun 1 devocioun
26	Men may	devyne 1 devyne and glosen, up and doun
495	He	deyde 1 deyde whan I cam fro Jerusalem
208	That I ne tolde no	deyntee 1 deyntee of hir love
725	Of Hercules and of his	Dianyre 1 Dianyre
384 539	O Lord! The peyne I And so I	dide 2 dide hem and the wo dide ful often, God it woot
25	Upon this nombre	diffinioun 1 diffinioun
398 767	s for t' espye wenchis that he And lete hir lecchour	dighte 2 dighte dighte hire al the nyght
205	Me neded nat do lenger	diligence 1 diligence
622	I ne loved nevere by no	discrecioun 1 discrecioun
700	And Venus loveth ryot and	dispence 1 dispence
128	f engendrure, ther we nat God	displese 1 displese
293	Thou seist also that it	displeseth 1 displeseth me
319 839	Taak youre Thou lettest oure	disport 2 disport ; I wol nat leve no talys disport in this manere
701	And, for hire diverse	disposicioun 1 disposicioun
286 701	They been assayed at And, for hire	diverse 2 diverse stoundes diverse disposicioun
205 299 408 412 438 580 707 820 853	Me neded nat And but thou Ther wolde I chide and Thanne wolde I suffre hym And but ye But yet I hope that ye shal han he is oold, and may noght	do 9 do lenger diligence do to my norice honour do hem no plesaunce do his nycetee do , certein we shal yow teche do me good do Do as thee lust the terme of al thy lyf Do , dame, telle forth youre tale, and t
663	And so	doo 1 doo mo, God woot, of us than I
101 206 535 639 806	Somme been of tree, and To wynne hir love, or Or And walke I wolde, as I had That I have	doon 5 doon hir lord servyse doon hem reverence doon a thyng that sholde han cost his l doon biforn doon , it is thyself to wyte
472 794	Unto this day it And he up stirte as	dooth 2 dooth myn herte boote dooth a wood leoun
6 646	Housbondes at chirche Lookynge out at his	dore 2 dore I have had fyve dore upon a day
73 731	Poul He wiped his heed, namoore	dorste 2 dorste nat comanden, atte leeste dorste he seyn
239	What	dostow 1 dostow at my neighbores hous

709	sit he doun, and writ in his	dotage 1 dotage
291	Til they be wedded olde	dotard 2
331	For, certeyn, olde	dotard shrewe dotard , by youre leve
26	may devyne and glosen, up and	doun 6
119	o wole, and seye bothe up and	doun
305	he squiereth me bothe up and	doun
709	Thanne sit he	doun , and writ in his dotage
779	Than with an angry wyf	doun in the hous
838	or trotte, or pees, or go sit	doun
654	he seye right thus, withouten	doute 1 doute
440	Oon of us two moste bowen,	doutelees 1 doutelees
776	Be with a leon or a foul	dragoun 1 dragoun
462	For she	drank 1 drank wyn, thogh I hadde been his wyf
459	Whan I had dronke a	draughte 1 draughte of sweete wyn
63	I woot as wel as ye, it is no	drede 1 drede
582	And al was fals; I	dremed 1 dremed of it right naught
459	Whan I had	dronke 1 dronke a draughte of sweete wyn
246	Thou comest hoom as	dronken 2
852	Ye fare as folk that	dronken as a mous dronken ben of ale
381	That thus they seyden in hir	dronkenesse 1 dronkenesse
278	Thow seyst that	droppynge 1 droppynge houses, and eek smoke
463	sholde nat han daunted me fro	drynke 2
771	han hem yeve poysoun in hire	drynke drynke
170	Nay, thou shalt	drynken 2
194	As evere moote I	drynken of another tonne drynken wyn or ale
769	And somme han	dryve 1 dryve nayles in hir brayn
218	That som men han in Essex at	Dunmowe 1 Dunmowe
158	I have the power	durynge 1 durynge al my lyf
352	She wol nat	dwelle 2
372	eyne lond, ther water may nat	dwelle in house half a day dwelle
350	Thanne wolde the cat wel	dwellen 1 dwellen in his in
529	With my gossib,	dwellynge 1 dwellynge in oure toun
85	To wedde me, if that my make	dye 4
738	ly made hire housbonde for to	dye
748	he made hir housbondes for to	dye
810	Now wol I	dye , I may no lenger speke
836	Wol falle in every	dyssh 1 dyssh and eek mateere
651	That ilke proverbe of	Ecclesiaste 1 Ecclesiaste
43	With	ech 6 ech of hem, so wel was hym on lyve

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

57	And	ech	of hem hadde wyves mo than two
220	That	ech	of hem ful blisful was and fawe
256	That is assailed upon	ech	a syde
404	te ende I hadde the better in	ech	degree
702		Ech	falleth in otheres exaltacioun
		eeek	22
14	Herkne	eeek	lo, which a sharp word for the non
30		Eek	wel I woot, he seyde myn housbonde
56	And Jacob	eeek	as ferforth as I kan
106	And continence	eeek	with devocion
122	Were	eeek	to knowe a femele from a male
134	To purge uryne, and	eeek	for engendrure
278	yst that droppynge houses, and	eeek	smoke
362	Thou seydest	eeek	that ther been thynges thre
371	Thou liknest	eeek	wommenes love to helle
531	She knew myn herte, and	eeek	my privetee
552	And for to se, and	eeek	for to be seye
557	To prechyng	eeek	and to thise pilgrimages
571	mariage, n' of othere thynges	eeek	
577	And	eeek	I seyde I mette of hym al nyght
626	How poore he was, ne	eeek	of what degree
673	And	eeek	ther was somtyme a clerk at Rome
676	In which book	eeek	ther was Tertulan
679	And	eeek	the Parables of Salomon
740	He tolde me	eeek	for what occasioun
821	Keep thyn honour, and keep	eeek	myn estaat
835	Lo, goode men, a flye and	eeek	a frere
836	Wol falle in every dyssh and	eeek	mateere
		eftsoones	1
808	And yet	eftsoones	I hitte hym on the cheke
		eke	2
649	n his wityng, he forsook hire	eke	
791	book, right as he radde, and	eke	
		elles	4
129	Why sholde men	elles	in hir bookes sette
388	Or	elles	often tyme hadde I been spilt
428	Or	elles	hadde we nevere been in reste
844	Now	elles	Frere, I bishrewe thy face
		Empoysoned	1
751		Empoysoned	hath, for that she was his f
		empty	1
415	With	empty	hand men may none haukes lure
		enchanted	1
575	I bar hym on bonde he hadde	enchanted	me
		ende	2
404	Atte	ende	I hadde the better in ech degree
627	de I seye but, at the monthes	ende	
		endure	2
364	And that no wight may	endure	the ferthe
416	r wynnynge wolde I al his lust	endure	
		endynge	1
507	And evere shal unto myn	endynge	day
		enforce	1
340	And yet with sorwe! thou most	enforce	thee
		engendreth	1
465	For al so siker as cold	engendreth	hayl
		engendrure	3
128	Of	engendrure	ther we nat God displese
134	To purge uryne, and eek for	engendrure	
137	To goon and usen hem in	engendrure	
		enquere	1
316	What helpith it of me to	enquere	or spyen
		ensample	2
12	That by the same	ensample	taughte he me
90	Ye knowe what this	ensample	may resemble
		ensamples	1
179	For I shal telle	ensamples	mo than ten
		entendeth	1
275	Ne no man that	entendeth	unto hevене
		entente	1
192	For myn	entente	nys but for to pleye

- 834 A frere wol **entremette 1**
entremette hym everemo
- 474 But age, allas, that al wole **envenyme 1**
envenyme
- 95 I graunte it wel; I have noon **envie 1**
envie
- 142 I nyl **envye 1**
envye no virginitee
- 171 **Er 9**
178 **Er** that I go, shal savoure wors than al
287 Be war of it, **er** thou to ny approche
353 Bacyns, lavours, **er** that men hem bye
732 But forth she wole, **er** any day be dawed
755 But **Er** that thonder stynte, comth a reyn
802 That he was deed **er** it were by the morwe
841 **Er** I be deed, yet wol I kisse thee
847 Now, by my feith I shal, **er** that I go
Of freres **er** I come to Sidyngborne
- 636 That of the strook myn **ere 1**
ere wax al deaf
- 743 **Eriphilem 1**
Eriphilem, that for an ouche of gold
- 363 **erthe 2**
489 iche thynges troublen al this **erthe**
By God, in **erthe** I was his purgatorie
- 127 **ese 2**
214 s to seye, for office and for **ese**
it were for my profit and myn **ese**
- 218 That som men han in **Essex 1**
Essex at Dunmowe
- 98 **estaat 3**
147 Of myn **estaat** I nyl nat make no boost
821 In swich **estaat** as God hath cleped us
thyn honour, and keep eek myn **estaat**
- 5 Thonked be God that is **eterne 1**
eterne on lyve
- 715 Of **Eva 1**
Eva first, that for hir wikkednesse
- 152 **eve 2**
332 housbonde shal it have bothe **eve** and morwe
I have queynte right ynogh at **eve**
- 750 Lyvia hir housbonde, on an **even 1**
even late
- 45 **evere 10**
141 Welcome the sixte, whan that **evere** he shal
194 Yet lyved they **evere** in parfit chastitee
209 As **evere** moote I drynken wyn or ale
419 A wys womman wol bisye hire **evere** in oon
507 That made me that **evere** I wolde hem chide
545 And **evere** shal unto myn endyng day
614 For **evere** yet I loved to be gay
623 Allas, allas! That **evere** love was synne
631 But **evere** folwede myn appetit
That **evere** was me yeven therbifooore
- 834 A frere wol entremette hym **everemo 1**
everemo
- 103 And **everich 1**
everich hath of God a propre yifte
- 77 **every 17**
81 But this word is nat taken of **every** wight
100 He wolde that **every** wight were swich as he
108 He nath nat **every** vessel al of gold
135 Bad nat **every** wight he sholde go selle
162 But I seye nought that **every** wight is holde
254 Al this sentence me liketh **every** deel
266 Thou seyest that **every** holour wol hire have
296 Coveiteth **every** man that she may se
375 And clepe me faire dame in **every** place
413 To consume **every** thyng that brent wole be
445 And therefore **every** man this tale I telle
511 Wy, taak it all! Lo, have it **every** deel
hat though he hadde me bete on **every** bon

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

524	This knoweth	every	womman that is wys
538	I wolde han toold his conseil	every	deel
682		And	every nyght and day was his custume
836	Wol falle in	every	dyssh and eek mateere
702	Ech falleth in otheres	exaltacioun	1
704	In Pisces, wher Venus is	exaltat	1
86	Withouten	excepcion	1
391	They were ful glade to	excuse	1
1			excuse hem blyve
124	The	Experience	3
468	This knowen lecchours by	experience	though noon auctoritee
174		experience	woot wel it is noght so
27		expert	1
61	Of which I am	expert	in al myn age
719	But wel I woot,	expres	3
	By	expres	word? I pray yow, telleth me
	Lo, heere	expres	of womman may ye fynde
281		eyleth	2
443	What	eyleth	swich an old man for to chide
295		eyleth	yow to grucche thus and grone
540	but thou poure alway upon my	face	4
619	That made his	face	often reed and hoot
844	et have I Martes mark upon my	face	
	elles, Frere, I bishrewe thy	face	
31	Sholde lete	fader	1
301	And to my	fadres	1
430	Yet sholde he	faillie	2
574	And if that	faillie	of his conclusion
240		fair	4
253	Is she so	fair ?	Artow so amorous
439	And if that she be	fair ,	thou verray knave
784	That it is	fair	to have a wyf in pees
	A	fair	womman, but she be chaast also
222	e ful glad whan I spak to hem	faire	5
296	And clepe me	faire	dame in every place
598	gges and of feet so clene and	faire	
606	And	faire ,	and riche, and yong, and wel big
803	And neer he cam, and kneled	faire	adoun
258	oure shap, and somme for oure	fairnesse	1
836	Wol	falle	1
702	Ech	falleth	2
705	And Venus	falleth	ther Mercurie is reysed
306	Yet hastow caught a	fals	3
382	And al was	fals ,	suspecioun
582	And al was	fals ;	but that I took witnessse
		fals ;	I dremed of it right naught
800	O! hastow slayn me,	false	1
738	That	falsly	1
656	keth his blynde hors over the	falwes	1
190	If that I speke after my	fantasye	2
516	In this matere a queynte	fantasye	

- 330 How myrily that othere folkes **fare** 3
 501 Lat hym **fare** wel; God yeve his soule reste
 852 Ye **fare** as folk that dronken ben of ale
- 476 **Farewel** 1
 Lat go. **Farewel!** The devel go therwith
- 283 **fast** 1
 Til we be **fast**, and thanne we wol hem shewe
- 520 **faste** 3
 652 Presse on us **faste**, and thanne wol we fle
 672 re he comandeth and forbedeth **faste**
 which book he lough alwey ful **faste**
- 220 **fawe** 1
 ch of hem ful blisful was and **fawe**
- 221 **fayre** 1
 ryngne me gaye thynges fro the **fayre**
- 630 **fee** 1
 to hym yaf I al the lond and **fee**
- 549 **feeldes** 2
 564 And I myself, into the **feeldes** wente
 I seye that in the **feeldes** walked we
- 506 **feele** 1
 That **feele** I on my ribbes al by rewe
- 610 **feelynge** 1
 In **feelynge**, and myn herte is Marcien
- 244 **feend** 1
 outen gilt, thou chidest as a **feend**
- 297 **feeste** 1
 And but thou make a **feeste** on thilke day
- 598 **feet** 1
 Of legges and of **feet** so clene and faire
- 360 **feith** 2
 841 In **feith**, he shal nat kepe me but me lest
 Now, by my **feith** I shal, er that I go
- 618 **felawe** 2
 758 chambre of Venus from a good **felawe**
 Compleyned unto his **felawe** Arrius
- 410 **felte** 1
 If that I **felte** his arm over my syde
- 122 **femele** 1
 Were eek to knowe a **femele** from a male
- 678 **fer** 1
 That was abbesse nat **fer** fro Parys
- 56 **ferforth** 1
 And Jacob eek, as **ferforth** as I kan
- 364 **ferthe** 1
 that no wight may endure the **ferthe**
- 792 **fest** 2
 795 I with my **fest** so took hym on the cheke
 And with his **fest** he smoot me on the heed
- 217 **fet** 1
 The bacon was nat **fet** for hem, I trowe
- 203 **fey** 2
 215 And, by my **fey**, I tolde of it no stoor
 I sette hem so a-werke, by my **fey**
- 417 **feyned** 1
 And make me a **feyned** appetit
- 21 **fifthe** 3
 503 But that I axe, why that the **fifthe** man
 525 Now of my **fifthe** housbonde wol I telle
 My **fifthe** housbonde God his soule blesse
- 793 **fil** 1
 That in oure fyr he **fil** bakward adoun

812		fille 1 We fille acorded by us selven two
714	on his book, as he sat by the	fire 1 fire
389	Whoso that	first 4
389	so that first to mille comth,	first to mille comth, first grynt
390	I pleynd	first , so was oure werre ystynt
715	Of Eva	first , that for hir wikkednesse
42		firste 1 The firste nyght had many a myrie fit
276	With wilde thonder-dynt and	firy 1 firy levене
42	firste nyght had many a myrie	fit 1 fit
520	n us faste, and thanne wol we	fle 1 fle
798	He was agast and wolde han	fled 1 fled his way
279	nd chidyng wyves maken men to	flee 1 flee
157		flessh 2
167	What sholde I bye it on my	Upon his flessh , whil that I am his wyf flessh so deere
768	han that the corps lay in the	floor 2 floor upright
796	That in the	floor I lay as I were deed
113	I wol bistowe the	flour 2 flour of al myn age
477	The	flour is goon; ther is namoore to telle
835	Lo, goode men, a	flye 1 flye and eek a frere
751	ed hath, for that she was his	fo 1 fo
53	What rekketh me, thogh	folk 9 folk seye vileynye
102	God clepeth	folk to hym in sondry wyse
257	Thou seyst som	folk desiren us for richesse
290	But	folk of wyves maken noon assay
301	And to my fadres	folk and his allies
486	But certeinly, I made	folk swich cheere
553	Of lusty	folk . What wiste I wher my grace
843	That alle the	folk shal laughen in this place
852	Ye fare as	folk that dronken ben of ale
330	How myrily that othere	folkes 1 folkes fare
110	And in swich wise	folwe 1 folwe hym and his foore
583	But as I	folwed 2 folwed ay my dames loore
615	I	folwed ay myn inclinacioun
623	But evere	folwede 1 folwede myn appetit
479	t yet to be right myrie wol I	fonde 1 fonde
357	Sire olde	fool 1 fool , what helpeth thee to spyen
110	swich wise folwe hym and his	foore 1 foore
2	in this world, is right ynogh	for 121 for me
4		For , lordynges, sith I twelve yeer was
14	e eek, lo, which a sharp word	for the nones
28	God bad us	for to wexe and multiplye
39	Which yifte of God hadde he	for alle his wyvys
46		For sothe, I wol nat kepe me chaast in
49		For thanne th' apostle seith that I am f
69		For hadde God comanded maydenhede

75 The dart is set up **for** virginitee
 83 And **for** to been a wyf he yaf me leve
 87 Al were it good no womman **for** to touche
 89 **For** peril is bothe fyr and tow t' assemb
 99 **For** wel ye knowe, a lord in his houshol
 118 right wel, they were nat maad **for** nocht
 120 That they were maked **for** purgacioun
 123 And **for** noon oother cause say ye no
 126 sey this: that they maked ben **for** bothe
 127 That is to seye, **for** office and for ese
 127 at is to seye, for office and **for** ese
 134 To purge uryne, and eek **for** engendrure
 161 And badoure housbondes **for** to love us weel
 179 **For** I shal telle ensamples mo than ten
 186 lle forth youre tale, spareth **for** no man
 192 **For** myn entente nys but for to pleye
 192 For myn entente nys but **for** to pleye
 213 What sholde I taken keep hem **for** to plesse
 214 But it were **for** my profit and myn ese
 217 The bacon was nat fet **for** hem, I trowe
 223 **For**, God it woot, I chidde hem spitousl
 227 **For** half so boldely kan ther no man
 249 To wedde a povre womman, **for** costage
 257 hou seyst som folk desiren us **for** richesse
 258 Somme **for** oure shap, and somme for oure fairn
 258 omme for oure shap, and somme **for** oure fairnesse
 259 And som **for** she kan outhere synge or daunce
 260 And som **for** gentillesse and daliaunce
 261 Som **for** hir handes and hir armes smale
 267 **For** as a spanyel she wol on hym lepe
 271 And seyst it is an hard thyng **for** to welde
 274 And that no wys man nedeth **for** to wedde
 281 What eyleth swich an old man **for** to chide
 304 **For** his crispe heer, shynynge as gold s
 305 And **for** he squiereth me bothe up and down
 320 I knowe yow **for** a trewe wyf, dame Alys
 331 **For**, certeyn, olde dotard, by youre lev
 349 **For** whoso wolde senge a cattes skyn
 356 I wol renne out my borel **for** to shewe
 367 Yrekened is **for** oon of these meschances
 386 **For** as an hors I koude byte and whyne
 394 Whan that **for** syk unnethes myghte they stonde
 395 Yet tikled I his herte, **for** that he
 398 Was **for** t' espye wenchis that he dighte
 400 **For** al swich wit is yeven us in oure by
 414 Wynne whoso may, **for** al is for to selle
 414 Wynne whoso may, for al is **for** to selle
 416 **For** wyunnyng wolde I al his lust endure
 420 **For** though the pope hadde seten hem bisi
 422 **For**, by my trouthe, I quitte hem word f
 422 my trouthe, I quitte hem word **for** word
 427 hat they moste yeve it up, as **for** the beste
 429 **For** though he looked as a wood leon
 444 Is it **for** ye wolde have my queynte allone
 447 **For** if I wolde selle my bele chose
 449 But I wol kepe it **for** youre owene tooth
 462 **For** she drank wyn, though I hadde been h
 465 **For** al so siker as cold engendreth hayl
 488 **For** angre, and for verray jalousye
 488 For angre, and **for** verray jalousye
 490 **For** which I hope his soule be in glorie
 491 **For**, God it woot, he sat ful ofte and s
 513 I trowe I loved hym best, **for** that he
 526 Which that I took **for** love, and no richesse
 534 **For** hadde myn housbonde pissed on a wal
 541 **For** verray shame, and blamed hymself fo
 541 ray shame, and blamed hymself **for** he
 545 **For** evere yet I loved to be gay
 546 And **for** to walke in March, Averill, and May
 551 I hadde the better leyser **for** to pleye
 552 And **for** to se, and eek for to be seye
 552 And for to se, and eek **for** to be seye
 554 Was shapen **for** to be, or in what place
 562 And wostow why? **For** they were used weel
 569 **For** certainly I sey for no bobance
 569 For certainly I sey **for** no bobance
 573 That hath but oon hole **for** to stertere to
 581 **For** blood bitokeneth gold, as me was ta
 589 As wyves mooten, **for** it is usage
 591 But **for** that I was purveyed of a make
 594 With neighebores, that **for** hym maden sorwe
 609 **For** certes, I am al Venerien
 621 **For** God so wys be my savacioun
 635 **For** that I rente out of his book a leef
 641 **For** which he often tymes wolde preche
 644 And hire forsook **for** terme of al his lyf
 645 Noght but **for** open-heveded he hir say
 648 That, **for** his wyf was at a someres game
 659 But al **for** nocht, I sette noght an hawe
 668 **For** which he smoot me so that I was dee